

CAI  
IA720  
-N21

# Lancaster Sound Regional Study

# Étude régionale de Lancaster Sound

3 1761 11765542 3

## Newsletter / Bulletin

In a message he sent to the Baffin Regional Council on October 17, 1979, the Minister of Indian and Northern Affairs explained the purpose and goals of the Lancaster Sound Green Paper in the following words.

"We are aware of the great variety of present and proposed uses the Lancaster Sound area might accommodate, and we are also aware that some of these uses might be incompatible with each other...But none of these issues can be decided by me and my department alone...The green paper will be a synthesis of information available to date, including identification of the options for management and use of the area that have been suggested so far... It will simply be a tool all of us use in the most thorough possible discussion of the issues and development of further options, and I consider extensive consultation with you and your communities to be an essential part of that discussion."

A timetable under which the green paper would have been completed and distributed for public consideration "early in the new

Dans un message qu'il faisait parvenir au Conseil de la région de Baffin le 17 octobre 1979, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien expliquait en ces termes les objectifs du Livre vert sur le détroit de Lancaster:

"Nous sommes conscients du grand nombre d'utilisations actuelles et futures que la région du détroit de Lancaster pourrait offrir, et nous sommes également conscients que certaines de ces utilisations pourraient être incompatibles entre elles...Mais rien ne peut être décidé unilatéralement par mon Ministère et moi-même...Le Livre vert sera une synthèse de tous les renseignements disponibles actuellement, y compris la détermination des diverses options de gestion et d'utilisation de la région qui ont été proposées jusqu'ici... Il ne sera qu'un outil qui permettra à tous d'examiner en profondeur l'ensemble des questions et de préparer des options ultérieures. Je considère que mener des consultations continues avec vous et vos collectivités serait une partie essentielle de cette étude."

Le message comportait également un calendrier proposant que le Livre vert soit terminé et soumis à l'examen du public "au début de



year" was also announced in that statement, with the promise that the schedule would be extended if necessary. We have since modified those plans in response to many requests from interested groups for more time in which to consider and prepare their participation of work and public consultation.

#### TENTATIVE SCHEDULE FOR PUBLIC CONSULTATION

March 1980

A brochure now being written will be sent to communities and organizations in the Lancaster Sound region. It is intended to summarize the issues under discussion, to report the methods used in gathering and analyzing the necessary information for the study, to outline the planned contents of the first draft of the Green Paper and to describe further the plans for incorporating public discussion and consultation into the preparation of the final Green Paper. It is hoped that this brochure will serve everyone involved as a brief but useful introduction to the complex subjects to be dealt with.

la nouvelle année"; il contenait de plus la promesse d'allonger au besoin la période prévue par le calendrier. A la suite de plusieurs demandes provenant de groupes intéressés à obtenir davantage de temps afin d'étudier et de préparer leur participation, nous avons modifié ces plans. Ce bulletin présente le nouveau calendrier des sessions de travail et des consultations avec le public.

#### CALENDRIER PROVISOIRE DES CONSULTATIONS AVEC LE PUBLIC

Mars 1980

La rédaction d'une brochure destinée aux collectivités et organismes de la région du détroit de Lancaster est voie d'achèvement. Le lecteur y trouvera un résumé des questions qui seront abordées dans le Livre vert et une description des méthodes utilisées pour recueillir et analyser les données de base. Elle renferme en outre un aperçu de la première version de ce livre et explique comment les conclusions des consultations avec le public seront intégrées à sa version finale. On espère que cette brochure rendra service à tous les intéressés même si elle ne constitue qu'un bref exposé de la grande variété de sujets qui seront abordés.

#### March-April 1980

The Lancaster Sound Working Group will make an initial visit to all communities in the region in mid-March to give further information about the development of the Green Paper and to ask for advice from the people concerned. After that, while work proceeds on preparing the first draft of the paper during the rest of March and April, a representative of the Working Group would continue to visit the communities with sample working papers and display materials to keep the people informed and maintain contact with them.

#### May 1980

The draft Lancaster Sound Green Paper will be distributed to the communities in the region by a Working Group representative when completed, hopefully by mid-May. At that time the representative will be able to answer any further questions about the paper or the process planned for public discussion of it, and then leave enough copies in the community for all interested individuals to keep and consider over the summer months.

#### October 1980

Community meetings will be held in Arctic Bay, Pond Inlet, Grise Fiord and Resolute to allow the

#### Mars-avril 1980

A la mi-mars, le groupe de travail sur le détroit de Lancaster se rendra dans toutes les localités de la région pour expliquer plus en détail les démarches devant aboutir à la rédaction du Livre vert, et pour consulter les intéressés. Par la suite, pendant que la première ébauche du document se poursuivra, soit au cours des mois de mars et d'avril, un représentant du Groupe continuera la tournée des localités et, à l'aide de documents de travail et de matériel de présentation, tiendra la population au courant des diverses activités.

#### Mai 1980

On espère que l'avant-projet du Livre vert sur le détroit de Lancaster pourra être distribué vers la mi-mai aux différentes localités, par un délégué du groupe de travail. A cette occasion, ce dernier pourra répondre à toute autre question sur le document lui-même ou sur l'examen public dont il fera l'objet. Toutes les personnes intéressées pourront en obtenir un exemplaire qu'elles auront l'occasion d'examiner au cours des mois d'été.

#### Octobre 1980

Des réunions publiques auront lieu à Arctic Bay, à Grise Fiord, à Pond Inlet et à Resolute pour

widest possible public discussion of the draft Green Paper and the issues it deals with.

At the end of the month a workshop will also be convened to provide a forum for discussion of the issues by interested organizations, institutions, individuals and industry groups from the rest of Canada. Delegates from communities and regional organizations around Lancaster Sound will be invited to participate, and travel costs for them will be paid by the Department of Indian and Northern Affairs.

#### November 1980 - February 1981

Preparation of the final version of the Lancaster Sound Green Paper will proceed, with revision of the first draft paper according to the information and opinion gathered in the public discussions.

#### February 1981

The Lancaster Sound Green Paper will be released, and transmitted to the Minister of Indian and Northern Affairs for his or her consideration.

This schedule is tentative. It has been drawn up recognizing the need to develop a rational approach to the future management of the region as soon as possible, while

assurer l'examen le plus vaste possible des différentes questions abordées dans l'avant-projet du Livre vert.

Vers la fin du mois, tous les organismes, institutions, particuliers et entreprises intéressés, des autres régions du Canada, seront invités à participer à un débat de même que des délégués de collectivités et d'organismes régionaux du détroit de Lancaster. Les frais de déplacement de ces derniers seront payés par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

#### Novembre 1980 - Février 1981

On procédera durant cette période à la rédaction de la version définitive du Livre vert à partir du texte révisé de l'avant-projet et en tenant compte de renseignements et des avis recueillis lors des séances publiques.

#### Février 1981

Publication du Livre vert sur le détroit de Lancaster et présentation du document au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Le calendrier proposé ci-dessus est provisoire. Nous avons voulu tenir compte à la fois de la nécessité d'élaborer le plus

still allowing as much opportunity as possible for all relevant views to be heard and considered.

A Steering Committee chaired by Dr. Maurice Ruel, Director General of Northern Environment for the Department of Indian and Northern Affairs, has been established by the department to guide the development of options to be discussed in the Green Paper. The Steering Committee consists of representatives of the Government of the Northwest Territories and of the federal departments of Indian and Northern Affairs, Environment, Fisheries and Oceans, Transport, and Energy, Mines and Resources.

A working group chaired by Dr. Herman Dirschl has been set up to bring together all available information on Lancaster Sound by producing the Green Paper and other reference materials as a basis for wide public consultation. The working group consists of representatives of the same government agencies participating in the steering committee, as well as private consultant.

rapidement possible un plan rationnel pour la gestion de la région, tout en permettant, dans la mesure du possible, à tous les intéressés d'exposer et de faire valoir leurs points de vue.

Un comité directeur, présidé par M. Maurice Ruel, directeur général de l'Environnement du Nord, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, a été créé par le Ministère afin de jouer le rôle de conseiller lors de la préparation d'options qui seront examinées dans le Livre vert. Il est composé de représentants du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, ainsi que des ministères suivants du gouvernement fédéral: Affaires indiennes et du Nord canadien, Environnement, Pêches et Océans, Transports, et Énergie, Mines et Ressources.

Un groupe de travail, présidé par M. Herman Dirschl, a été mis sur pied en vue de rassembler tous les renseignements disponibles sur le détroit de Lancaster dans le Livre vert et dans d'autres documents de références à partir desquels auront lieu de grandes consultations avec le public. Le groupe de travail est formé de représentants des organismes susmentionnés participant au comité directeur ainsi que d'un expert-conseil du secteur privé.

We will be keeping people advised  
as we go along by means of  
further newsletters when new  
information is gathered.

C'est par de nouveaux bulletins  
que nous tiendrons le public au  
courant l'évolution des événe-  
ments à mesure que nous aurons  
d'autres renseignements.